

В Италии сохранились самые старые переделки молитв от второй половины XIII в.¹ Сюда относится «Pater noster», опубликованный впервые Гозадини (Gozzadini) по Боловской рукописи 1276 г.² Текст его вышел, несомненно, из церковных кругов, находившихся уже по тому времени на довольно высокой ступени культурного развития. Другие более ранние переделки разных молитв были опубликованы Тоблером (Tobler).³ Все они еще не могли носить резко сатирического характера, а тем более не были в состоянии принять облик политической лирики. Во всяком случае собственно пародий на молитвы на итальянской почве от XIII и XIV вв. не сохранилось, хотя это, конечно, еще не значит, что их вообще там не было тогда.⁴ В XV в. появляется в Италии ряд стихотворений, в которых форма молитвы избирается для трактовки таких тем, как вино, любовь и т. п. Примером может служить стихотворение, озаглавленное в рукописи: «Poesie antiche volgari, sacre e profane» и относящееся примерно к 1479 г.⁵

Per omnia secula seculorum,
 O vagher anima mia,
 Alla tua signoria
 Dirò: beati quorum.
 In eternum cantabo
 Collo piocor fervente;
 Nomen glorificabo
 De Dio omnipotente
 Che te criò di niente
 Posete in tanta altura;
 Ilgli è per iscriptura
 In capite metrorum
 Expectans expectavi
 D'essar tuo seruidore;
 Cursumque consummavi
 Colle virtù del core;
 Nel supremo amore

¹ Novati, op. cit., стр. 197.

² Atti e mem. della R. Dep. di storia patria per le prov. di Romagna, S. II, v. II, 1876, стр. 204.

³ Giorn. di fil. rom., v. II, стр. 122 и сл.

⁴ См. Novati, op. cit., стр. 206.

⁵ Ibid., стр. 207—208.